

Abstract

The present thesis deals with English translation counterparts of Czech non-prepositional instrumental case forms of nouns. The theoretical part briefly describes the Czech case system and the status of the instrumental case, both non-prepositional and prepositional, within this system, and also discusses certain (especially morphological) aspects of the instrumental case. Subsequently, syntactic functions and semantic roles of non-prepositional instrumental case forms are characterized, which serves as a basis for attempting to describe the possible English counterparts of non-prepositional instrumental case forms, especially with respect to the semantics. The methodological section of the thesis includes arguments for a primarily semantic approach (rather than an all-syntactic one).

The analysis is based on a sample of 110 non-prepositional instrumental case forms and their English counterparts, i.e. 10 examples for each of the delineated semantic specifications (viz. agent, direction or path, manner, accompanying circumstances, the phasal instrumental case, instrument, material, means, actional means, viewpoint, cause) excerpted from the parallel corpus *InterCorp v8*. The analysis aims to identify the primary realization form for each semantic specification and to describe semantic and grammatical features relevant to the choice of a realization form.

key words: case, the Czech instrumental case, translation counterpart, realization form, semantic role, syntactic function